Отвечает: Виктор Белоусов

Иван спрашивает: "День добрый братья и сестры! Спасибо Вам за Ваш сайт и Вашу рассылку.Ваши ответы происняют некоторые жизненые вопросы, но есть одно но. А что для Вас есть Истина? Чем Вы руководствуетесь,беря на себя ответственость отвечать на вопросы людям. Переводом с еврейского Танаха?или греческой Сиптуагинты? или латинской Вульгаты?или некоторыми русскими Библиями в которых 2,3 книги Ездры и Маккавейские убраны а может быть Библия Лопухина для Вас Истина?Ведь все эти книги разнятся в переводе и не точны.Если принципиально подходить к вопросу, то ближе всего к Истине Мазоретский перевод.Хотя где гарантия что он Истина. Вот например букварь который учит ребенок-это неоспоримая Истина, как букву А не переводи на разные языки она все равно останется буквой А и если ребенок приложит усилия и выучит алфавит,то в результате он получит неоспоримую Истину Русский язык. Вопрос-где та самая книга или собрание книг которые являются истиной,одним единственным оригиналом собственноручно написаный пророками,где?И как Вы докажите что это Истина? Вы что получали от Бога откравение и Он Вам показал где Истина?Если нет оригинала,значит нет Истины а все разные язычиские переводы библии не точны а значит не Истинны.Вы сами привили пример,достаточно поменять местами запятую в Писании и смысл теряется. Так где же оригинал Истины? Подскажите пожалуста,это вопрос всей моей жизни!"

Мир вам, Иван!

Если касаться вопроса лучших переводов Нового Завета, то каждый из них имеет свои преимущества и недостатки. Если есть возможность, то необходимо обращаться к изданиям Нестле-Аланда - на греческом. В связи с новыми исследованиями в области текстологии и нахождения новых экземпляров древних рукописей, эти издания проходят периодическую ревизию. С этих изданий и делаются переводы на современные языки.

Даже если взять самый наилучший перевод, который наиболее точно и полно отражает Истину, то далеко не факт что человек эту Истину воспримет и поймет так как она была записана и с тем смыслом, что был в нее вложен Господом изначально.

В Евангелиях мы видим много слов Христа, которые являются принадлежащими тому оригиналу что написали Евангелисты (с точки зрения текстологических исследований), но вот понимать их можно совершенно по-разному. И в данном случае большую важность несет не только что написано, а как понято.

Иисус сказал: "Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня." (Иоан.14:6)

Сам Иисус является Истиной. Неужели вам кажется, что вся Истина может вместиться в объем небольшой книги Библии. Апостол Иоанн говорит: "Многое и другое сотворил Иисус; но, если бы писать о том подробно, то, думаю, и самому миру не вместить бы

написанных книг." (Иоан.21:25)

Для познания Истины одного текста не достаточно. Если Библия писалась Божьими людьми при вдохновении от Духа Святого, то ее читать также надо будучи вдоховенным Духом Святым и с молитвою. Именно Дух Святой через текст Библии может открыть Истину, но сам текст без Духа даже в самом наилучшем переводе не откроет ее.

20 Впрочем, вы имеете помазание от Святаго и знаете все.
21 Я написал вам не потому, чтобы вы не знали истины, но потому, что вы знаете ее, [равно как] и то, что всякая ложь не от истины.
(1Ин.2:20,21)

27 Впрочем, помазание, которое вы получили от Него, в вас пребывает, и вы не имеете нужды, чтобы кто учил вас; но как самое сие помазание учит вас всему, и оно истинно и неложно, то, чему оно научило вас, в том пребывайте.
(1Ин.2:27)

Истина содержится не столько в оригинале текста, сколько в его Авторе. По-этому, имея общение с Автором, мы можем познавать Истину, получать свободу (Ин.8:32) и обретать спасение пользуясь Синодальным Переводом или другим.

Благословений,
Виктор